

Manual técnico

ABB-Welcome

Pasarela de teléfono

83350-500

83350-515



1	Seguridad	3
2	Medio ambiente	3
2.1	Eliminación del equipo	3
3	Detalles técnicos	4
4	Descripción general	5
4.1	Glosario	5
4.2	Funcionamiento	6
5	Conexión	7
5.1	Integración de la pasarela de teléfono en su instalación telefónica	7
5.2	Cuadro sinóptico del aparato	8
6	Montaje / Instalación	9
6.1	Requisitos que se exigen al instalador	9
6.2	Montaje	10
6.3	Seguridad del sistema	10
7	Puesta en servicio	11
7.1	Puesta en servicio a través de un teléfono	11
8	Servicio	13
9	Tonos de aviso	16
10	Anexo	17
10.1	Casos habituales de aplicación	17
10.2	Órdenes de servicio importantes	17

1 Seguridad



Advertencia

¡Tensión eléctrica!

Peligro de muerte y riesgo de incendio debido a la tensión eléctrica de 230 V.

- » Los trabajos en la red de 230 V deberán ser ejecutados, exclusivamente, por instaladores eléctricos cualificados.
- » ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!

2 Medio ambiente



¡Piense en la protección del medio ambiente!

Los aparatos eléctricos y electrónicos usados no se deben desechar en la basura doméstica.

- » El equipo contiene materiales valiosos que pueden reutilizarse. De modo que entregue el equipo en los puntos de recogida correspondientes.

2.1 Eliminación del equipo

Todos los materiales de embalaje y aparatos llevan marcas y sellos de homologación, para garantizar que puedan ser eliminados conforme a las prescripciones pertinentes. Los materiales de embalaje, aparatos eléctricos o sus componentes, se deberán eliminar a través de los centros de recogida o empresas de eliminación de desechos autorizados para tal fin.

Los productos cumplen los requisitos legales, especialmente la ley sobre los equipos eléctricos y electrónicos y el reglamento REACH.

(Directivas 2002/96/CE WEEE y 2002/95/CE RoHS)

(Reglamento REACH y ley de ejecución del reglamento CE n.º 1907/2006)

3 Detalles técnicos

Generalidades	
Bornes de un alambre	2 x 0,6 mm ² / 2 x 1 mm ² ;
Bornes de cable flexible	2 x 0,6 mm ² / 2 x 0,75 mm ² ;
Bornes para cable telefónico	0,2 mm ² - 1,5 mm ²
Tensión de bus	28 V- ±2 V
Tamaño	4 TE
Grado de protección	IP20
Temperatura de servicio	-5 °C – +45 °C

4 Descripción general

La pasarela de teléfono 83350 forma parte del sistema de comunicación para puertas Welcome® y funciona exclusivamente con componentes de este sistema.

El producto permite la conexión de una instalación telefónica en un sistema Welcome para utilizar los teléfonos conectados como interfonos interiores de audio.

Para poder utilizar la pasarela de teléfono, el aparato deberá configurarse como un participante analógico de la instalación telefónica.

4.1 Glosario

1. Número de llamada estándar: si el número de llamada estándar se encuentra activado, todas las llamadas de todos los interfonos interiores son derivadas a este número de llamada estándar.
2. Número de llamada primario y secundario: si el número de llamada primario, o el secundario, se encuentran activados, las llamadas para este interfono interior son derivadas al número de llamada primario o secundario. Es posible cambiar entre estos dos números de llamada.
3. Aceptación directa: si esta función está activada, un usuario puede aceptar directamente una llamada descolgando simplemente el auricular. Si esta función está desactivada, el usuario deberá pulsar las teclas [1] [#] tras descolgar el auricular. Si en una vivienda hay otros interfonos interiores instalados aparte de la pasarela de teléfono, deberá desactivarse la función de aceptación directa.
4. PIN administrador: este PIN sirve como contraseña de administrador para acceder al modo de programación de la pasarela de teléfono, en el cual se puede determinar el número de llamada estándar, la aceptación directa, etc. Este PIN solamente debe ser conocido por el administrador.
5. PIN maestro: este PIN sirve para activación/desactivación del número de llamada estándar para todos los interfonos interiores. Este PIN debería ser conocido, por ejemplo, por el personal de la recepción de una empresa.
6. PIN de interfono interior: este PIN es la contraseña del usuario final, para proteger la pasarela de teléfono de un uso inadecuado o de un acceso no autorizado, por ejemplo, al cambiar entre los números de llamada de destino primario y secundario o al llamar a un interfono exterior para abrir la puerta. Este PIN debe activarse cuando se desea un nivel de seguridad más alto.

PIN administrador preajustado	PIN maestro preajustado	PIN de interfono interior preajustado
1234	0000	1111

4.2 Funcionamiento

La pasarela de teléfono es un participante analógico de su instalación telefónica. El aparato incluye una agenda telefónica, en la cual se encuentran enlazadas todas las direcciones de los interfonos interiores (botón de timbre) con dos números de llamada (números de llamada primario y secundario). Además, puede programarse un número de llamada estándar. Si el número de llamada estándar se encuentra activado, todas las llamadas de todos los interfonos interiores son derivadas a este número de llamada estándar.

La agenda telefónica puede contener números de llamada tanto internos como externos.

Dirección del interfono interior (Pulsador de timbre)	Número de llamada 2 (Número de llamada primario)	Número de llamada 3 (Número de llamada secundario)
01	9764	00493895555
02	0389364860	
03	00493896666	1220
...

5 Conexión

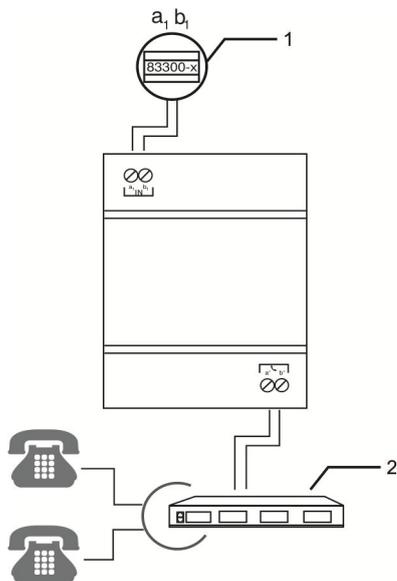


Fig. 1

N.º	Función
1	Bornes de conexión para el sistema Welcome
2	Bornes de conexión (bornes de cable telefónico) para PBX (sistema de telecomunicaciones) en sistema telefónico



Nota...

La pasarela de teléfono siempre se encuentra definida como maestra. Los correspondientes interfonos interiores de la misma vivienda se deben configurar siempre como esclavos (véanse las instrucciones de manejo de los interfonos interiores).

5.1 Integración de la pasarela de teléfono en su instalación telefónica

El procedimiento para integrar la pasarela de teléfono en su sistema depende de la correspondiente instalación telefónica. A este respecto, véase "Integración de participantes analógicos", en el manual de instrucciones de su instalación telefónica.

La integración de la pasarela telefónica tendrá éxito si se la puede llamar desde otros participantes y ella misma puede realizar llamadas.

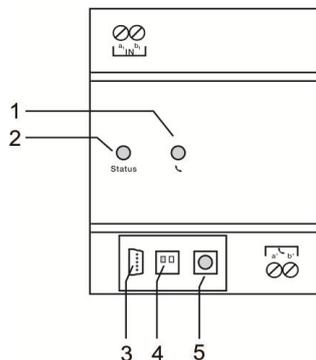


Nota...

Seguridad del sistema

- » Para evitar un uso inadecuado, configure su instalación telefónica de manera que no sea posible llamar directamente a la pasarela de teléfono desde un teléfono externo. De esta manera se evita un acceso no autorizado.
- » Si se requiere un acceso externo a la pasarela, active el PIN de interfono interior (véase la página 11 "Puesta en servicio").

5.2 Cuadro sinóptico del aparato



N.º	Función
1	Estado de funcionamiento de la conexión al sistema de telecomunicaciones ●: conectado al sistema de telecomunicaciones (estado de reposo o llamada en curso) ☒: a. Sonando
2	Estado de funcionamiento del bus Welcome ●: Listo para el servicio. Tensión de bus activa. ☒: a. Recibiendo datos
1+2	☒: Restableciendo los ajustes de fábrica
3	Puerto USB para actualización de software (solamente se emplea en fábrica)
4	En los interfonos que solamente son de audio, la resistencia de terminación siempre tiene que estar desconectada ("OFF"). En los interfonos de video o en los interfonos mixtos de audio y video, la resistencia de terminación en el último equipo de una derivación tiene que estar conectada ("ON").
5	Con una pulsación larga (3 s), el aparato regresa a sus ajustes de fábrica. Los dos LED parpadean cuando se está ejecutando la función de reinicio. Ajustes de fábrica: - PIN maestro: 0000 - PIN administrador: 1234 - PIN interfono interior: 1111 - Aceptación directa: OFF - Número de llamada estándar: vacío - Número de llamada primario: vacío - Número de llamada secundario: vacío - Desvío a número de llamada estándar: OFF - PIN interfono interior requerido: OFF

6 Montaje / Instalación



Advertencia

¡Tensión eléctrica!

Peligro de muerte y riesgo de incendio debido a la tensión eléctrica de 230 V.

- » ¡Los cables de muy baja tensión y los de 230 V no deben tenderse a la vez en la misma caja empotrada!



Advertencia

¡Tensión eléctrica!

» Desactivar la protección conectada aguas arriba, antes de efectuar trabajos en el alumbrado. En caso de que se produzca un cortocircuito, existe el peligro de que en el cable de tensión baja existan 230 V.

6.1 Requisitos que se exigen al instalador



Advertencia

¡Tensión eléctrica!

Si la instalación se realiza de forma inadecuada, pondrá en peligro su propia vida y la de los usuarios de la instalación eléctrica.

Si la instalación se realiza de forma inadecuada, se pueden causar daños materiales graves, por ejemplo, ocasionados por incendios.

- » Instale el aparato solamente si cuenta con los conocimientos electrotécnicos y con la experiencia necesaria.

Conocimientos técnicos necesarios y requisitos mínimos para la instalación:

- » Aplique las "cinco reglas de seguridad" (DIN VDE 0105, EN 50110):
 1. Desconectar;
 2. Asegurar contra la reconexión;
 3. Confirmar la ausencia de tensión;
 4. Conectar a tierra y cortocircuitar;
 5. Cubrir o aislar los componentes adyacentes que se encuentren en tensión.
- » Use un equipo adecuado de protección personal.
- » Use solo herramientas y aparatos de medición adecuados.
- » Compruebe el tipo de la red de alimentación (sistema TN, sistema IT, sistema TT) para garantizar las condiciones de conexión que resulten del correspondiente tipo (puesta a tierra clásica, puesta a tierra de protección, medidas de protección necesarias, etc.).

6.2 Montaje

El aparato solamente debe instalarse en carriles DIN según norma EN 50022.

6.3 Seguridad del sistema

Para evitar un uso inadecuado, configure su instalación telefónica de manera que no sea posible llamar directamente a la pasarela de teléfono desde un teléfono externo. De esta manera se evita un acceso no autorizado.

Si se requiere un acceso externo a la pasarela, active el PIN de interfono interior (véase la página 11 „Puesta en servicio“).

7 Puesta en servicio

Se precisan los componentes siguientes para el funcionamiento de la pasarela de teléfono:

- Un sistema de comunicación de puertas Welcome compuesto, como mínimo, por un interfono exterior y una central del sistema
- Un sistema de telecomunicaciones con entrada analógica
- Mínimo un teléfono para la configuración DTMF

Para poder poner en marcha por primera vez la pasarela de teléfono, es necesario realizar algunos ajustes básicos en esta interfaz. Hay dos posibilidades para realizar la primera puesta en marcha:

- A través de un teléfono conectado al sistema
- A través del navegador de Internet y de la Gateway IP 83342-xxx. Para la configuración de la pasarela de teléfono a través de la Gateway IP, consulte el manual de instrucciones para la Gateway IP.

7.1 Puesta en servicio a través de un teléfono

1. Llame a la pasarela de teléfono a través de su sistema de telecomunicaciones.
2. Introduzca el PIN administrador:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Introducir el PIN administrador	[*] [*] [*] PIN administrador [#]	El PIN administrador preajustado es el 1234.

3. Si el PIN administrador es correcto, el modo de programación de la pasarela de teléfono se activa y pueden realizarse los siguientes ajustes:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Establecer el número de llamada estándar	[7] [3] [6] [*] Número llamada estándar [#]	
2	Añadir un nuevo interfono interior a la agenda telefónica	[2] [4] [7] [*] Número del interfono interior [#]	El número del interfono interior puede elegirse entre 1 (o 01) hasta 99.
3	Añadir varios interfonos interiores a la agenda telefónica	[2] [4] [7] [7] [*] Número interfono interior 1 [*] Número interfono interior 2 [#]	El número de interfono interior 2 debe ser siempre mayor que el número de interfono interior 1.
4	Añadir o modificar el número de llamada primario o secundario.	[2] [*] número interfono interior [*] número de llamada primario [*] número de llamada secundario [#]	
5	Añadir a la agenda telefónica el número de llamada primario o secundario o modificarlo	[2] [*] Número interfono interior [*] Número llamada primario [#]	Se emplea cuando el usuario no quiere establecer ningún número de llamada secundario
6	Activar la función "Aceptación directa"	[7] [3] [2] [1] [#]	
7	Desactivar la función "Aceptación directa"	[7] [3] [2] [0] [#]	Esta función debe activarse cuando en el sistema existan interfonos interiores.
8	Establecer nuevo PIN administrador	[7] [*] [*] [*] Nuevo PIN administrador [*] [*] [*] Nuevo PIN administrador [#]	
9	Establecer nuevo PIN maestro	[7] [*] [*] Nuevo PIN maestro [*] [*] + Nuevo PIN maestro [#]	
10	Activar la introducción obligatoria del PIN del interfono interior	[7] [4] [7] [1] [#]	
11	Desactivar la introducción obligatoria del PIN del interfono interior	[7] [4] [7] [0] [#]	
12	Establecer los nuevos PIN de interfono interior	[*] número interfono interior [*] [7] [*] Nuevo PIN interfono interior [*] Nuevo PIN interfono interior [#]	
13	Determinar la identificación de la pasarela de teléfono para la programación a través de la Gateway IP y del PC	[7] [4] [3] [*] identificación [*] identificación [#]	La identificación debe corresponderse con un número entero entre 1 y 99 y ser inequívoco.
14	Restablecer los ajustes de fábrica	[7] [3] [7] [8] [*] PIN administrador [#]	

8 Servicio

Tras la programación, los usuarios pueden llamar a la pasarela de teléfono con un teléfono.

Si entra una llamada de un interfono exterior y el teléfono se encuentra en modo standby normal:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Aceptar la llamada entrante	[1] [#]	

Las órdenes que se expresan a continuación pueden darse, a través de un teléfono, durante la comunicación entre el interfono exterior y el teléfono.

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Accionar el interruptor de la luz	[5] [#]	Conexión del interruptor de la luz de la central del sistema o del actuador de la puerta
2	Abrir puerta	[3] [#]	Apertura de la puerta durante la comunicación con el interfono exterior

Cuando el usuario llama al teléfono cuando no hay comunicación entre el interfono exterior y el teléfono, entonces:

1. el teléfono reproducirá el tono para "Las llamadas se desvían" si la opción de desvío está activada en el número de llamada estándar;
2. el teléfono reproducirá el tono para "Las llamadas no se desvían" si la opción de desvío de llamadas no está activada en el número de llamada estándar;
3. se pueden realizar los siguientes ajustes a través del teléfono:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Llamar a interfono exterior	[1] [1] [#] hasta [1] [4] [#] o [1] [#]	<ul style="list-style-type: none"> - 11#--14# para llamar a un interfono exterior en concreto - 1# también es posible para llamar al interfono exterior 1
2	Accionar el interruptor de la luz	[5] [#]	Conexión del interruptor de la luz de la central del sistema o del actuador de la puerta
		[5] [1] [#] hasta [5] [9] [#]	Accionamiento de un interruptor de luz en concreto que está conectado al actuador empotrado
3	Accionar el interruptor de luz si el PIN del interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [5] [#]	Accionamiento del interruptor de la luz de la central del sistema o del actuador de puerta
		[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [5] [1] [#] hasta [5] [9] [#]	Accionamiento de un interruptor de luz en concreto que está conectado al actuador empotrado

4	Abrir cierta puerta	[3] [1] [#] hasta [3] [4] [#]	Abrir una puerta en concreto de la central del sistema y del actuador de puerta
5	Abrir una puerta en concreto cuando el PIN de interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [3] [1] [#] hasta [3] [4] [#]	Abrir una puerta en concreto de la central del sistema y del actuador de puerta
6	Abrir la última puerta, por la que se va a pasar, en el interfono exterior	[3] [0] [#]	
7	Abrir la última puerta, por la que se va a pasar, en el interfono exterior si el PIN de interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [3] [0] [#]	
8	Llamar al interfono exterior si el PIN de interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [1] [1] [#] hasta [1] [4] [#] o bien [*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [1] [#]	Llamada a un interfono exterior en concreto 1# también es posible para llamar al interfono exterior 1
9	Llamar al último interfono exterior del que se haya recibido una llamada	[1] [0] [#]	
10	Llamar al último interfono exterior del que se haya recibido una llamada si el PIN de interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [1] [0] [#]	
11	Activar número de llamada de destino estándar	[*] Número de interfono interior [*] [6] [0] [#]	
12	Activar el número llamada de destino estándar cuando el PIN del interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [6] [0] [#]	
13	Activar el número de llamada de destino primario	[*] Número de interfono interior [*] [6] [1] [#]	
14	Activar el número llamada de destino primario cuando el PIN del interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [6] [1] [#]	
15	Activar el número de llamada de destino secundario	[*] Número de interfono interior [*] [6] [2] [#]	

16	Activar el número llamada de destino secundario cuando el PIN del interfono interior es obligatorio	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [6] [2] [#]	
17	Establecer el nuevo PIN de interfono interior	[*] Número interfono interior [*] PIN interfono interior [*] [7] [#] Nuevo PIN interfono interior [*] Nuevo PIN interfono interior [#]	
18	Activar la desviación al número de llamada estándar	[*] [*] PIN maestro [*] [6] [0] [#]	
19	Desactivar la desviación al número de llamada estándar	[*] [*] PIN maestro [*] [6] [9] [#]	

9 Tonos de aviso

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Con éxito		Confirmación de un proceso realizado con éxito
2	Sin éxito		Mensaje de un proceso realizado sin éxito
3	Llamada de la puerta (repetitiva)		Llamada de la puerta en espera (solo con la Aceptación directa desactivada, cuando en la misma vivienda existen otros interfonos interiores)
4	Desviación de llamada activa (repetitiva)		La desviación al número de llamada estándar está activado. La señal suena tras una llamada en la pasarela de teléfono.
5	Desviación de llamada no activa (repetitiva)		La desviación al número de llamada estándar está desactivada. La señal suena tras una llamada en la pasarela de teléfono.
6	Modo de programación (repetitiva)		La pasarela de teléfono se encuentra en el modo de programación.

10 Anexo

10.1 Casos habituales de aplicación

Caso de aplicación: una vivienda con un teléfono y una pasarela de teléfono.

El usuario llama, en primer lugar, a la pasarela de teléfono desde su teléfono y prosigue como se indica a continuación:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
Paso 1	Introducir el PIN administrador	[*] [*] [*] + PIN administrador + [#]	El PIN administrador preajustado es el 1234.
Paso 2	Establecer el número de llamada estándar	[7] [3] [6] [*] + número de llamada estándar + [#]	
Paso 3	Añadir un nuevo interfono interior a la agenda telefónica de la pasarela	[2] [4] [7] [*] + número interfono interior + [#]	El número del interfono interior puede ser de una o dos cifras; p. ej. 1 o 01 hasta 99
Paso 4	Establecer número de llamada primario/secundario	[2] [*] + número de interfono interior [*] + número de llamada primario + [*] + número de llama secundario + [#]	

10.2 Órdenes de servicio importantes

Si entra una llamada de un interfono exterior y el teléfono se encuentra en modo standby normal:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Aceptar la llamada entrante	[1] [#]	

Cuando el usuario llama al teléfono cuando no hay comunicación entre el interfono exterior y el teléfono:

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Llamar a interfono exterior	[1] [1] [#] hasta [1] [4] [#] o [1] [#] o [1] [0] [#]	<ul style="list-style-type: none"> - 11#--14# para llamar a un interfono exterior en concreto - 1# también es posible para llamar al interfono exterior 1 - 10# para llamar al interfono exterior, desde el que se ha realizado la última llamada

Las órdenes que se expresan a continuación pueden darse, a través de un teléfono, durante la comunicación entre el interfono exterior y el teléfono.

N.º	Función	Orden	Ejemplo o explicación
1	Accionar el interruptor de la luz	[5] [#]	Conectar el interruptor de la luz de la central del sistema o del actuador de la puerta
2	Abrir puerta	[3] [#]	Apertura de la puerta durante la comunicación con el interfono exterior

Una empresa del grupo ABB

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Postfach
58505 Lüdenscheid

Freisenbergstraße 2
58513 Lüdenscheid

www.BUSCH-JAEGER.com
info.bje@de.abb.com

Servicio central de ventas:
Tel.: +49 2351 956-1600
Fax: +49 2351 956-1700

Nota

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas así como modificaciones en el contenido sin aviso previo. En los pedidos, las indicaciones acordadas detalladas serán válidas. ABB AG no asume ninguna responsabilidad sobre este documento en caso de error u omisión.

Nos reservamos todos los derechos de este documento y de los objetos y figuras que él se incluyan. Sin la autorización expresa de ABB queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y / o su exhibición o comunicación a terceros.

Copyright© 2014 Busch-Jaeger Elektro GmbH
Quedan reservados todos los derechos